

Yazdani, Mohammad Hassan, né à Abadeh (Iran) le 21 mars 1963.
 Yazdi, Mohammad, né à Téhéran (Iran) le 2 mars 1970.
 Yeboah, Akosua, née à Dormaa Ahenkro (Ghana) le 30 janvier 1977.
 Yildirim épouse Yildiz, Basra, née à Nusaybin (Turquie) le 22 mai 1982.
 Youmbi, Romeald, né à Douala (Cameroun) le 26 mai 1978.
 Yousfi, Abdelmounim, né à Berkane (Maroc) le 24 juin 1989.
 Youssif, Hassane, né à Kpalimé (Togo) le 4 janvier 1984.
 Zajac, Jacek Piotr, né à Szczecinek (Pologne) le 13 mars 1968.
 Zakirova, Zulfiya Fuatovna, née à Tashkent (Ouzbékistan) le 25 février 1985.
 Zare Haghighi, Mehdi, né à Shiraz (Iran) le 9 mars 1981.
 Zariouch, Chadia, née à Ikharchichen Beni Oulichek (Maroc) le 15 août 1978.
 Zaryouh, Farah, née à Al Hoceima (Maroc) le 24 décembre 1982.
 Zavadsskaya, Evgeniya, née à Kurdaj (Kazakhstan) le 21 janvier 1962.
 Zdanovitch, Marina, née à Oergeng (Ouzbékistan) le 19 mai 1962.
 Zekaj épouse Bajraj, Hidajet, née à Istog (Kosovo) le 20 mai 1977.
 Zeroual, Majda, née à Ouazzane (Maroc) le 15 décembre 1975.
 Zhang, Ying, née à Baoding - Hebei (Chine) le 30 septembre 1967.
 Zharulayeva, Aimgul, née à Azat (Kazakhstan) le 3 septembre 1957.
 Zinga, Olivier, né à Goma (Congo) le 19 avril 1979.
 Zubica Sasin, Yolande, née à Kinshasa (Congo) le 30 décembre 1973.
 Zurmati, Ahmad Khalid Batoor Hassan, né à Paktia (Afghanistan) le 25 décembre 1966.
 Zushi Ngonin, Léopold, né à Kindambi (Congo) le 7 mai 1939.
 Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.
 Donnée à Bruxelles, le 23 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Yazdani, Mohammad Hassan, geboren te Abadeh (Iran) op 21 maart 1963.
 Yazdi, Mohammad, geboren te Teheran (Iran) op 2 maart 1970.
 Yeboah, Akosua, geboren te Dormaa Ahenkro (Ghana) op 30 januari 1977.
 Yildirim echtgenote Yildiz, Basra, geboren te Nusaybin (Turkije) op 22 mei 1982.
 Youmbi, Romeald, geboren te Douala (Kameroen) op 26 mei 1978.
 Yousfi, Abdelmounim, geboren te Berkane (Marokko) op 24 juni 1989.
 Youssif, Hassane, geboren te Kpalimé (Togo) op 4 januari 1984.
 Zajac, Jacek Piotr, geboren te Szczecinek (Polen) op 13 maart 1968.
 Zakirova, Zulfiya Fuatovna, geboren te Tasjkent (Oezbekistan) op 25 februari 1985.
 Zare Haghighi, Mehdi, geboren te Shiraz (Iran) op 9 maart 1981.
 Zariouch, Chadia, geboren te Ikharchichen Beni Oulichek (Marokko) op 15 augustus 1978.
 Zaryouh, Farah, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 24 december 1982.
 Zavadsskaya, Evgeniya, geboren te Kurdaj (Kazachstan) op 21 januari 1962.
 Zdanovitch, Marina, geboren te Oergeng (Oezbekistan) op 19 mei 1962.
 Zekaj echtgenote Bajraj, Hidajet, geboren te Istog (Kosovo) op 20 mei 1977.
 Zeroual, Majda, geboren te Ouazzane (Marokko) op 15 december 1975.
 Zhang, Ying, geboren te Baoding - Hebei (China) op 30 september 1967.
 Zharulayeva, Aimgul, geboren te Azat (Kazachstan) op 3 september 1957.
 Zinga, Olivier, geboren te Goma (Congo) op 19 april 1979.
 Zubica Sasin, Yolande, geboren te Kinshasa (Congo) op 30 december 1973.
 Zurmati, Ahmad Khalid Batoor Hassan, geboren te Paktia (Afghanistan) op 25 december 1966.
 Zushi Ngonin, Léopold, geboren te Kindambi (Congo) op 7 mei 1939.
 Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
 Gegeven te Brussel, 23 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/14314]

26 AVRIL 2017. — Loi réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 3 à 9 de la loi du 26 avril 2017 réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers (*Moniteur belge* du 22 mai 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/14314]

26 APRIL 2017. — Wet houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 3 tot 9 van de wet van 26 april 2017 houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/14314]

26. APRIL 2017 — Gesetz zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 3 bis 9 des Gesetzes vom 26. April 2017 zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

26. APRIL 2017 — Gesetz zur Regelung der Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand in Bezug auf den Staatsrat und den Rat für Ausländerstreitsachen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 - Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Art. 3 - Artikel 66 des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 15. Juli 1956 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Januar 2014 und 28. März 2014, wird durch eine Nummer 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„6. den in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrag.“

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

Art. 4 - In Artikel 68 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2007 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. Januar 2014, werden zwischen den Wörtern „die in Artikel 70 erwähnten Gebühren“ und den Wörtern „vom Greffier des Staatsrates als Schuldforderung festgesetzt“ die Wörter „und der in Artikel 66 Nr. 6 erwähnte Beitrag“ eingefügt.

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

KAPITEL 4 - Abänderungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

Art. 5 - In das Gesetz vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern wird ein Artikel 39/68-1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 39/68-1bis - § 1 - Die antragstellende Partei muss den in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrag entrichten, es sei denn, sie ist davon befreit.

Wenn die Aussetzung der Ausführung eines Beschlusses beantragt wird, wird der in Absatz 1 erwähnte Beitrag nur für den Aussetzungsantrag unverzüglich entrichtet. In diesem Fall ist der Beitrag für Nichtigkeitsantragschriften erst bei Einreichung eines in Artikel 39/82 § 6 erwähnten Antrags auf Fortsetzung des Verfahrens zu entrichten, und zwar von Personen, die die Fortsetzung des Verfahrens beantragen, unbeschadet des Paragraphen 3.

§ 2 - Stellt der Chefgreffier oder der von ihm bestimmte Greffier fest, dass die antragstellende Partei in ihrer Antragschrift die Befreiung von der Entrichtung des in Artikel 4 § 4 Absatz 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnten Beitrags beantragt, ohne der Antragschrift die in Artikel 39/69 § 1 Absatz 2 Nr. 9 vorgesehenen Unterlagen beigefügt zu haben, teilt er der antragstellenden Partei in einem Schreiben mit, welche Unterlagen fehlen, und fordert sie auf, ihre Antragschrift innerhalb acht Tagen mit den Vorschriften in Einklang zu bringen.

Für die antragstellende Partei, die ihre Antragschrift innerhalb acht Tagen nach Erhalt der in Absatz 1 erwähnten Aufforderung mit den Vorschriften in Einklang bringt, wird davon ausgegangen, dass sie der Antragschrift am Datum der Versendung die erforderlichen Unterlagen beigefügt hat.

Für antragstellende Parteien, die ihre Antragschrift nicht innerhalb acht Tagen nach Erhalt der in Absatz 1 erwähnten Aufforderung oder unzureichend mit den Vorschriften in Einklang gebracht haben, wird unbeschadet der Anwendung von Artikel 39/69 § 1 Absatz 3 davon ausgegangen, dass sie auf ihren Antrag auf Befreiung von der Entrichtung des Beitrags verzichten.

§ 3 - Der Kammerpräsident beziehungsweise der von ihm bestimmte Richter entscheidet per Beschluss, ob der Beitrag zu entrichten ist, und bestimmt den Betrag.

Die Beurteilung der in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand bestimmten Bedingungen erfolgt auf der Grundlage der Antragschrift und der gemäß Artikel 39/69 § 1 Absatz 2 beigefügten Unterlagen.

Die Entscheidung in Bezug auf den Beitrag wird ohne Verfahren gefasst und es kann keine Beschwerde dagegen eingereicht werden.

§ 4 - Die Zahlung erfolgt binnen einer Frist von acht Tagen, die an dem Tag einsetzt, an dem der Chefgreffier der betreffenden Person mitteilt, dass der in Artikel 4 § 4 des Gesetzes vom 19. März 2017 zur Schaffung eines Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand erwähnte Beitrag zu entrichten ist, und an dem diese Person ebenfalls über den geschuldeten Betrag informiert wird.

Wird der Betrag nicht in der in Absatz 1 festgelegten Frist gezahlt, wird die Beschwerde nicht in die Liste eingetragen. Eine verspätete Zahlung kann nicht mit den Vorschriften in Einklang gebracht werden. Erfolgt die Zahlung rechtzeitig, wird die Beschwerde unbeschadet der Anwendung von Artikel 39/68-1 § 5 Absatz 2 in die Liste eingetragen und die in Artikel 39/76 § 3 erwähnte Frist setzt ein.

In Abweichung von § 2 und § 4 Absatz 1 ist bei Anwendung der in den Artikeln 39/77 und 39/77/1 vorgesehenen beschleunigten Verfahren der Nachweis für die Befreiung beziehungsweise die Zahlung spätestens bei der Anhörung vorzulegen.

Wenn in einem zusammen mit einer Nichtigkeitsklage eingereichten Aussetzungsantrag die äußerste Dringlichkeit geltend gemacht wird, muss der Betrag in Abweichung von Absatz 2 zu dem Zeitpunkt gezahlt werden, an dem die Fortsetzung des Verfahrens beantragt wird.

Wenn sich der Aussetzungsantrag in Anwendung von Artikel 39/82 § 3 Absatz 1 auf einen Aussetzungsantrag in äußerster Dringlichkeit beschränkt, ist der Betrag für diesen Aussetzungsantrag bei der Einreichung einer Nichtigkeitsantragschrift zu entrichten.

§ 5 - Der König legt fest, wie der Beitrag an den Fonds für weiterführenden juristischen Beistand beigetrieben wird."

Art. 6 - Artikel 39/69 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 8. Mai 2013, wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Absatz 2 wird durch eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"9. gegebenenfalls Antrag auf Befreiung von der Entrichtung des Beitrags an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand und Unterlagen, die diesen Anspruch belegen."

b) Paragraph 1 Absatz 3 wird durch eine Nummer 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"8. Beschwerden, für die der an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand zu entrichtende Beitrag nicht entrichtet worden ist."

c) In § 3 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

Art. 7 - Artikel 39/76 § 3 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 2014, wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

b) In Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "wenn eine Gebühr für die Eintragung in die Liste" und den Wörtern "zu entrichten ist" die Wörter "oder ein Beitrag an den Haushaltsfonds für weiterführenden juristischen Beistand" eingefügt.

KAPITEL 5 - *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2006 zur Festlegung des Verfahrens vor dem Rat für Ausländerstreitsachen*

Art. 8 - In Kapitel 1/1 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2006 zur Festlegung des Verfahrens vor dem Rat für Ausländerstreitsachen, wird ein Artikel 9/2bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 9/2bis - Die in Artikel 39/68-1bis § 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnte Zahlung ist nur gültig, wenn sie auf ein Konto des Rates geleistet wird, das in dem in Artikel 39/68-1bis § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes erwähnten Beschluss erwähnt ist. Bei dieser Einzahlung ist die in diesem Beschluss vermerkte Referenznummer unbedingt anzugeben. Nur Einzahlungen in Euro mit Angabe dieser Referenznummer sind gültig."

Der König kann die durch vorangehenden Absatz eingefügte Bestimmung aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

KAPITEL 6 - *Inkrafttreten*

Art. 9 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem vom König festgelegten Datum in Kraft. Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes finden Anwendung auf die in diesem Gesetz erwähnten Sachen, die ab diesem Datum anhängig gemacht werden.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. April 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS